

アポリネールと文学批評(2) —雑誌 *La Revue immoraliste* を中心に—

伊勢 晃

I

雑誌 *La Revue immoraliste* は 1905 年 4 月に創刊された。ミシェル・デコーダ
ンが指摘するとおり⁽¹⁾, 1905 年から 1906 年にかけては, アポリネールにとって,
危機の時であり, 自分自身のありかたと作品の方向性についての問いかけの時
期であった。詩人はアンニー・プレイデンとの別離によって心に痛手を負った
が, それ以上に彼の文学活動の場が著しく制限されることによる不安と絶望は
計り知れないものであったと考えられる。雑誌 *La Revue blanche* の発行中止に
始まり, 様々な雑誌が新しい詩人を受け入れを拒むような状況にあって⁽²⁾, ア
ポリネールを中心に創刊された雑誌 *Le Festin d'Esopo* も, 資金難のため発行か
ら 1 年に満たないうちに, その役割を終えている⁽³⁾。

このような逆境の中で, *La Revue immoraliste* は誕生した。しかし, 第 2 号で,
Les Lettres modernes と名を変えたこの雑誌も, その寿命は短く, 2 回の発行で
終刊となっている。皮肉にもアポリネールの危機感を増長するものになったと
言えよう。

本論文では, 雑誌 *La Revue immoraliste* に焦点をあてて, この時期のアポリネ
ールの創作活動の一端を明らかにすることを目的とする。そして, その後の詩
人の活動にこの雑誌がいかなる意味を持ったのかを考察したい。アポリネール
は *La Revue immoraliste* にピカソに関する最初の記事を掲載し, このカタルニア
出身の画家の能力をいち早く見抜いている。また, これに続く *Les Lettres*

modernes では、後に処女短篇集 *L'Hérésiarque et Cie* に収録されることとなる作品 « Histoire d'une famille vertueuse, d'une hotte et d'un calcul » を発表しており、これ以降、活発化していく詩人の、美術批評および文学批評を理解するためには、この雑誌がどのような役割を果たしたかを考える必要があるだろう。

まず最初に、*La Revue immoraliste* と *Les Lettres modernes* の雑誌の成立過程を概観したあと、その内容と特徴について考察する。そして最後に、これらの雑誌が持つ意味と、これ以降のアポリネールの創作活動の展開について明らかにしたい。

II

雑誌 *La Revue immoraliste* の登場は非常に控えめなものであった。雑誌の創刊を予告したのは、月刊誌 *La Revue littéraire de Paris et de Champagne* のみであり、その1905年3月号の情報欄 « Echos » の最後に、« Paraîtra prochainement : La Revue Immoraliste, 1 rue, Saint-Laurent. – Collaborateurs : G. Apollinaire, Delormel, G. Polti, E. Morel, J. de Mitty, J.-A. Nau, A. Salmon, etc. » と紹介されたに過ぎない⁽⁴⁾。また、この雑誌の創刊号に関するコメント記事は、シャルル＝アンリ・イルシュが *Mercure de France* 誌の5月号に執筆した雑誌評 « Les Revues » の中にしか確認できない。

Le Premier numéro de la Revue immoraliste présentée au public par Henri Beyle, sous la direction de M. Guillaume Apollinaire, — a paru en avril. Les amateurs de paradoxes liront avec bénéfice les « propos mensuels » de M. G. Apollinaire, notamment les pages intitulées *le Gouvernement*.⁽⁵⁾

これらの記事をとおして、われわれは *La Revue immoraliste* の特徴を知ることが出来る。まず、*La Revue littéraire de Paris et de Champagne* に挙げられている人物の名前から、協力者の多くは、*Le Festin d'Esopo* の執筆者と共通している

ことがわかる。つまり、*Le Festin d'Esope* の創刊号でアポリネールが言及していたとおり⁽⁶⁾、いかなる流派にも属することのない執筆者たちが、再び新しい雑誌刊行に向けて参集したということである。この意味では、*La Revue immoraliste* は *Le Festin d'Esope* の後継雑誌ということができるであろう⁽⁷⁾。アダマによると、*Le Festin d'Esope* が財政上の理由で廃刊を余儀なくされたために、ジャン・モレが新しい雑誌のためのメセナとして、アンリ・ドゥロルメルを発見し、この放浪主義者がアポリネールのために *Le Festin d'Esope* を創刊することになった⁽⁸⁾。しかし、前掲の *Mercure de France* 誌の記事では、アポリネール監修ということと、彼の担当した記事に関してしか言及されていない。ここでわれわれが注目したいのは、アンリ・ベイルという固有名詞である。これは、*La Revue immoraliste* の表紙に記されている *Lucien Leuwen* からの引用を受けて書かれたものである⁽⁹⁾。

Si vous ne vouliez pas pardonner à l'auteur le manque d'emphase, le manque de but morale, etc...etc...je ne vous conseillerais pas d'aller plus loin. Ce conte fut écrit pour un petit nombre de lecteurs (...). Songez, ami lecteur, à ne pas passer votre vie à haïr et à avoir peur.

ロランス・カンパは、アポリネールがスタンダールの読者であり、ジャン・デュ・ミティ編集の *Lucien Leuwen* を所有していたという事実を提示し、この引用はアポリネールが行ったものと仮定している。そして、この文章の意味が *La Revue immoraliste* の内容に対応していると指摘する⁽¹⁰⁾。カンパの指摘は、*La Revue immoraliste* 発行の協力者の一人アンドレ・サルモンの言葉から敷衍されるであろう。

Je suis pour l'art de notre maître François Villon, sobre, riche de paroles si essentielles que nous en vivons encore, je suis pour ce lyrisme intuitifs, qui n'a aucun cousinage avec le galimatias chargé d'images, d'inversions et d'adjectifs. (N.B. – Très

dangereux les adjectifs, et peu éloquents.)⁽¹¹⁾

前述したように、*Mercure de France* 誌の *La Revue immoraliste* 評には、メセナであり、執筆者でもあるドゥロルメルにはまったく触れられていなかった。しかし実際の *La Revue immoraliste* では、これとは反対にアポリネールの扱いが小さい。*La Revue immoraliste* の表紙にはアポリネールの名前が大文字で強調されて印刷されることはなく、*Lucien Leuwen* からの引用とドゥロルメルの名前が3回登場する広告が誌面を占めている。モレが当初から予想していたとおり、アポリネールとドゥロルメルとのあいだに軋轢が生じていたことは容易に推測される。ピエール・ケゼルグは、*Le Festin d'Esopo* の場合とは異なり、*La Revue immoraliste* はすでにアポリネールの雑誌ではなかったと断言する⁽¹²⁾。また、アダマはその著書のなかで、*La Revue immoraliste* という雑誌のタイトルについて、詩人とメセナとのあいだに意見の相違があったというモレの証言を紹介している。

Delormel avait une grande admiration pour Jean de Tinan et Jean de Mitty, tous deux très mondains. Ils voulaient étonner les gens avec genre de littérature qu'ils appelaient “ l'Immoralisme ”, une mixture de petites filles du quartier latin et de demi-mondaines du Palais de Glace, très à la mode parmi les petits jeunes gens de bonne famille qui avaient l'air de vouloir tout casser. On comprend que ce genre ne plaisait guère à Guillaume et lorsque Delormel proposa le titre *Revue immoraliste* il ne voulut rien entendre...Enfin tout finit par s'arranger et la *Revue immoraliste* vit le jour.⁽¹³⁾

タイトルを巡って生じたふたりのあいだの大きな溝は、第2号から雑誌名が *Les Lettres modernes* と変更されるという異常な事態をみても理解される。アポリネールが第2号つまり *Les Lettres modernes* 誌の巻頭に寄稿したと考えられる文章には、「immoraliste」という語にまつわる問題点だけではなく、ドゥロルメルに

対する皮肉と不快感だと受け取れる内容が含まれている。全文を引用してみよう。

La Revue Immoraliste devient les *Lettres Modernes* ! Le mot « immoraliste » par ce qu'il a de trop concret, de trop étroit, peut être très aisément travesti et tourné en ridicule. Il faut évidemment pour cela ignorer la syntaxe et toute notion de philosophie contemporaine, mais la mauvaise foi transporte des montagnes ! Des esprits débiles certes, mais du goût le plus fin, pouvaient nous reprocher une certaine ostentation et le désir de choquer. C'était de toutes les façons gâcher un mot incomparable : nous perdons la *lettre*, peut-être en gardons-nous plus profondément *l'esprit*. Quoiqu'il en soit, ces digressions n'auront pas été superflues si nous évitons par là des malentendus burlesques. Ingénument, dans l'exaltation du premier moment nous n'avions pensé nous adresser qu'à des hommes libres ! Ces détails ont-ils de l'importance ? Ainsi que pour la paraphrase d'Esope, une « Revue » peut être la meilleure ou la pire chose du monde, la pire si elle ne sert que des intérêts ou des vanités, la meilleure si elle ne cherche qu'un but abstrait, et ce qui devra contribuer à nous attribuer des encouragements plutôt que nés critiques, c'est qu'au lieu de répéter des formules éprouvées nous cherchons à nous orienter dans un pays nouveau...

Encore un mot... Ces pages ne seront pas publiées avec grande régularité parce que : ce serait d'abord manquer à ce bohémianisme dont nous nous réclamons que d'en user autrement : que c'est moins de paraître à des dates fixes qui nous importe que de tenter à trouver des frissons nouveaux et comme cette quête est incertaine et capricieuse — contrairement à l'usage — nous préférons subordonner le second desideratum au premier. (下線は引用者)

「ce bohémianisme」と言われているものは、「放浪主義派」の創始者ドゥロルメルの行動、性格を指していることは言うまでもない⁽¹⁴⁾。雑誌 *Les Lettres modernes* には « *essai de renaissance* » というサブタイトルが付けられているとお

り、アポリネールの雑誌に対する考え方は、ドゥロルメルとの姿勢とは根本的に違っていたのではないだろうか。 *Les Lettres modernes* という誌名への変更は、タイトルの問題だけに還元されることなく、 *Le Festin d'Esope* のサブタイトルであった「*Revue des Belles Lettres*」を再生させること、つまり、想像と思想の文学のすべてのジャンルの作品を発表し、いかなる流派の機関にもならず、公正な批評と質の高い作品を掲載することをこの雑誌は目的とする、という宣言の意味があったのではなかろうか⁽¹⁵⁾。前述したとおり、アポリネールが新しい雑誌に求めていたことは、 *Le Festin d'Esope* を再生させることであり、「*un pays nouveau*」へと読者を導くような雑誌を発行することであった。このような考え方には、後に新しい芸術家たちの作品発表の場となった雑誌 *Les Soirées de Paris* の基本的な姿勢があらわれているだけでなく、「エスプリ・ヌーヴォー」へと向かう詩人としての姿がすでに垣間見られるのである。

III

La Revue immoraliste には、アルフレッド・ブティエやジョルジュ・ペランの作品のような伝統的なものも発表されているが、マックス・ジャコブの散文詩やサルモンズの「*Manuscrit trouvé dans un chapeau*」のように現代的なものも掲載されており、作品の選択は一見、折衷主義的であると思われる。しかし、アポリネールが1908年に行った講演「*La Phalange nouvelle*」で詩人が言及したとおり⁽¹⁶⁾、伝統というものの特色は連続性にあり、若い詩人たちの誰一人として、フランス詩の伝統の枠外に位置している者はいない、ということを考慮すれば、*Alcools* の詩人の中では作品の一貫性を保っていると考えられることもできるだろう。ところが、文学雑誌として考えた場合には、*Le Festin d'Esope* のときと同様、この雑誌の対象が文学に関わるものだけではなく、美術、政治、社会などの事象にまで広がっており、雑誌としての方向性は曖昧だと言わざるを得ない。また対象とされる読者も「*lecteur bénévole*」と非常に限定されている。すでに確認したとおり、*Mercure de France* 誌で取り上げられていた記事は、ア

ポリネールの「*propos mensuels*」という時評についてであった。イルシュに関心があったのは、*La Revue immoraliste* の文芸雑誌という側面ではなく、アポリネールという執筆者にあったのではなかろうか。このことは、同じコラムの中で取り上げられている他の雑誌評と比べて、批評の質、量ともに劣っていることから明らかである⁽¹⁷⁾。

アポリネールは、このような社会時評以外にも、劇評や書評も執筆している。しかし、現代の視点からすれば、詩人が短評「*Picassao, peintre et dessinateur*」を執筆していることが重要であると考えたい。これは、ギャラリー・セリュリエにおけるピカソの展覧会カタログに掲載されたシャルル・モリスの序文に対する反論として書かれたものである。

On a dit de Picasso que ses œuvres témoignaient d'un descentement précoce.

Je pense le contraire.

Tout l'enchanté et son talent incontestable me paraît au service d'une fantaisie qui mêle justement le délicieux et l'horrible, l'abject et le délicat.

Son naturalisme amoureux de précision se double de ce mysticisme qui en Espagne gît au fond des âmes les moins religieuses. On sait que Castelar portait un chapelet dans sa poche et si Picasso est peu religieux (ce que je pense) il a dû réserver, je gage, un culte de dulia raffiné envers sainte Thérèse ou saint Isidore.⁽¹⁸⁾

若い詩人は、詩的な言説によって、アナトール・フランスをして「明日の文学界を担う」と賞されたモリス⁽¹⁹⁾から、ピカソを擁護する。アポリネールは続けて、*La Plume* 誌5月号に、長文のピカソ評「*Les jeunes : Picasso, peintre*」を発表し、マラガ出身の画家を賞賛している。

Le goût de Picasso pour le trait qui fuit change et pénètre et produit des exemples presque uniques de pointes sèches linéaires où les aspects généraux du monde ne sont point altérés par les lumières qui modifient les formes en changeant les couleurs.

Plus que tous les poètes, les sculpteurs et les autres peintres, cet Espagnol nous meurtrit comme un froid bref. Ses méditations se dénudent dans le silence. Il vient de loin, des richesses de composition et de décoration brutale des Espagnols du XVII^e siècle.⁽²⁰⁾

アポリネールはモレの紹介でピカソとは 1904 年秋に出会っているが、それはちょうど画家が青色の時代から薔薇色の時代への移行期にあたる。詩人は当時のピカソと「洗濯船」の状況について以下のように述べている。

Il habitait cette bizarre maison de bois de la rue Ravignan, où vécurent tant d'artistes aujourd'hui célèbres ou en passe de le devenir. Je l'y connu en 1905. Sa renommée ne dépassait pas encore les limites de la Butte. Sa cote bleue d'ouvrier électricien, ses mots parfois cruels, l'étrangeté de son art étaient réputés dans tout Montmartre. Son atelier, encombré de toiles représentant des arlequins mystiques, de dessins sur lesquels on marchait et que tout le monde avait le droit d'emporter, était le rendez-vous de tous les jeunes artistes, de tous les jeunes poètes.⁽²¹⁾

この頃まで詩人は画家とのつきあいはほとんどなく、また絵画に関する知識も持ち合わせていなかった。上掲したアポリネールの二つのピカソ評は、ピカソに対する友情から生み出されたものであり、その内容はピカソの絵画分析というよりはむしろ、詩的散文としての意味合いが大きい。しかし、この 20 世紀美術を牽引していく画家との幸運な出会いによって、アポリネールはそれ以後、絵画に対する批評眼を養い、絵画を語ることばも洗練されていくことになる。このような意味では、*La Revue immoraliste* に発表されたこの短評は、記念碑的な文章であると言える。アポリネールは同年 *Le Journal de Salonique* に、「*Le Cinématographe*」を発表し、映画という新しいメディアの持つ特徴を巧みにとらえ、モンタージュの手法に似せた形式で文章を組み立てながら、展覧会について批評しているが、ここから詩人が映画を芸術だと考え、自らの作品に取り

入れていくまでに時間はかからなかったことは、すでに指摘したとおりであり⁽²²⁾、その意味では、1905 年は、総合芸術を目指す詩人の第一歩を踏み出したと考えられるのである。

IV

Les Lettres modernes と雑誌名が変更になってから、アポリネールは短篇作品「Histoire d'une famille vertueuse, d'une hotte et d'un calcul」を発表したのみである。彼は *Le Festin d'Esope* や *Les Soirées de Paris* など、自分が中心となる雑誌においては、文学評論、美術評論および時事評論などの連載記事を執筆していた。また *La Revue immoraliste* に関しても例外ではなく、「propos mensuels」という時評を発表している。つまり、*La Revue immoraliste* の創刊当初は、これを連載するつもりであったということである。しかし、*Les Lettres modernes* では、もはやこのような記事は執筆することはない。これは、アポリネールのこの雑誌に対する関心が薄れていた証拠であり、発行の継続をすでに考えていない詩人の姿勢を明確に示す事実ではないだろうか。*Les Lettres modernes* も「essai de renaissance」を実現できずに、その役目を終えることになった。

以上のように、*La Revue immoraliste* およびその第 2 号にあたる *Les Lettres modernes* は、文学批評という点でのアポリネールの貢献は限定的であり、また雑誌の構成としても方向性が曖昧であった。また、これらはアポリネールの雑誌ではなく、実際はドゥルメルルの考えが多大な影響を及ぼしていたのであり、このふたりの意見の相違によって、消滅することになる。しかし、この短命の雑誌には、20 世紀芸術の旗手となるアポリネールのエスプリ・ヌーヴォーの萌芽が十分に確認できる。そこには新しい芸術が生み出されようとする胎動が感じられるのである。詩人の理想の雑誌が実現されるのは、*Les Soirées de Paris* の創刊を待たねばならないであろう⁽²³⁾。

アポリネールは、この時期の危機をどのようにして乗り越えていったか、また、いかにして文学界と美術界との関係を拡大し、深めていくことになったの

であろうか。その過程については、以後の彼の批評活動を中心に検討することで、明確になると考えられる。このことについては稿を改めて論じたい。

注

*本研究は平成 21 年度科研費（課題番号 21520325）の助成を受けたものである。

- (1) Michel Décaudin, *Apollinaire*, Le Livre de Poche, 2002, p.19.
- (2) Marcel Adéma, *Guillaume Apollinaire*, La Table Ronde, 1968, pp.85-86.
- (3) *Le Festin d'Esope* については、拙稿「アポリネールと文学批評(1) —雑誌 *Le Festin d'Esope* を中心に—」, 『年報・フランス研究』42, 関西学院大学フランス学会, 2008, pp.1-11 を参照のこと。
- (4) *La Revue littéraire de Paris et de Champagne*, 3^e ANNEE, N^o.24, mars 1905.
- (5) *Mercure de France*, No.190-Tome LV, 15 mai 1905, p.281.
- (6) *Le Festin d'Esope*, No.1, novembre 1903.
- (7) ミシェル・デコーダンは, 「ラヴィニャン街派」(*école de la rue Ravignan*) という定型表現より, 「イソップの饗宴グループ」(*groupe du Festin d'Esope*) のほうが好ましいとしている。« groupe uni par l'amitié plus que par un dogme littéraire, mais révélant, malgré des hésitations et des divergences évidentes et inévitables, de profondes affinités poétiques. ». Michel Décaudin, *La Crise des Valeurs symbolistes- Vingt ans de Poésie française 1895-1914*, Slatkine, 1981, pp.259-260.
- (8) Marcel Adéma, *op.cit.*, pp.106-107.
- (9) Laurence Campa, *Apollinaire Critique littéraire*, Honoré Champion, 2002, p.51.
- (10) *ibid.*, pp.50-51.
- (11) *La Revue littéraire de Paris et de Champagne*, 4^e ANNEE, N^o.38-39, mai-juin 1906, pp.428-430. これは本雑誌 1906 年 2, 3 月号に掲載された編集長ジャン＝ルネ・オベールの質問に回答したものである。サルモンは, 自分が何よりも詩人であるということを強調した上で, われわれが引用した文章を記述している。
- (12) Pierre Caizergues, *Apollinaire Journaliste – Textes retrouvés et textes inédits avec présentation et notes*, Tome III, Service de Reproduction des Thèses – Université de Lille III, 1979, p.225.
- (13) Marcel Adéma, *op.cit.*, p.107.
- (14) *ibid.*, p.107.

- (15) cf. *Le Festin d'Esope*, No.1, novembre 1903.
- (16) Guillaume Apollinaire, *Œuvres en prose complètes II*, Gallimard (Bibliothèque de la Pléiade), 1991, pp.886-887.
- (17) *Mercure de France*, *op.cit.*, pp.276-282.
- (18) Guillaume Apollinaire, *op.cit.*, p.78.
- (19) Anatole France, *La Vie littéraire*, 2^e série, Calmann-Lévy, 1890, pp. 203-214.
- (20) Guillaume Apollinaire, « Les jeunes : Picasso, peintre », in *La Plume*, 15 mai, 1905. *Apollinaire Chronique d'art 1902-1918*, Gallimard, 1960, pp.35-39 より引用.
- (21) Guillaume Apollinaire, « Art et curiosité – Les commencements du cubisme », in *Le Temps*, 14 octobre, 1912. *ibid.*, p. 342.
- (22) 以下の拙稿を参照のこと.
「Apollinaire と映画 —シナリオ *La Bréhatine* について」, 『人文論究』45-3, 関西学院大学人文学会, 1995, pp.131-142.
「シナリオ *La Bréhatine* の復権 — 映画における Apollinaire の新しさ—」, 『人文論究』46-3, 関西学院大学人文学会, 1996, pp.228-239.
- (23) 雑誌 *Les Soirées de Paris* については, 拙稿 « *Les Soirées de Paris* comme lieu de mise en scène de l'invention apollinaire » , *Études de Langue et Littérature Françaises* 78, 日本フランス語フランス文学会, 2001, pp.158-173 を参照.

(京都教育大学教育学部准教授)